



# EL OBSERVADOR

## Glosario Glossary

60 mil colombianos en Estados Unidos con la residencia permanente y un permiso de empleo - 60,000

Colombians in the U.S. with a permanent resident status and employment permit

78 mil - 78 thousand  
alcance - reach  
atentado - crime  
bloqueada - blockade  
componente militar - military component

considera un plan militar contra los insurgentes - considering a military plan with the insurgents  
contrabando humano - human contraband

cumplir - to carry out  
democracia en Perú - democracy in Peru

diez meses - 10 months  
drogas - drugs  
el comienzo de la crisis peruana - the beginning of the Peruvian crisis

en negociaciones con el Gobierno - in negotiations with the Government

exilio cubano - Cuban exile  
la entrada - the entry  
la línea de frontera - the front line

la preservación de la democracia en Perú - the preservation of democracy in Peru

La sentencia de 25 años de prisión - A 25-year prison sentence

las herramientas - the tools  
madrileño - native of Madrid  
problemas migratorias - migratory problems

salida legal - legal exit  
situado en Buenos Aires - situation in Buenos Aires

trabajar en construcción, jardinería y limpieza - working in construction, gardening and cleaning

una conferencia de prensa - a press conference  
vigilancia - to keep watch on

visita oficial en España - official visit in Spain

Learn Spanish reading the news

## Sigue la presión por amnistía para peruanos

Por Juan Carlos Chávez

Miami - El congresista republicano por Florida, Lincoln Díaz Ballart, convocó ayer temprano a una conferencia de prensa para explicar el estado actual de las proposiciones en Washington relacionadas con el proyecto de Ley del Ajuste Andino.

Díaz Ballart explicó que actualmente se debaten dos propuestas en la capital estadounidense: la primera es la del senador Hatch, quien propone no escoger nacionalidades y cuyo plan facilita la entrada de todos los cónyuges e hijos de ciudadanos y residentes que por motivos burocráticos no fueron incluidos en la amnistía de 1986 y, la otra propuesta es la del presidente Bill Clinton, quien pide la extensión de la ley Nacara.

"Es importante tener en cuenta que de no llegar a un acuerdo sustancial en los próximos días por cuestiones electorales u otros motivos, nosotros vamos a seguir luchando para que se discuta y se apruebe en el Congreso nuestra ley en favor de los colombianos y peruanos que ingresaron al país antes de 1996" indicó el líder republicano.

El congresista dijo que no dejará de promover la extensión de la norma para nuestros compatriotas que siguen esperando desde hace dos años una salida legal a sus problemas migratorios. Como se sabe, el proyecto de Ley de Ajuste Andino, conocida como Triple A, beneficiaría a 25 mil peruanos y cerca de 60 mil colombianos en Estados Unidos con la residencia permanente y un permiso de empleo otorgado por el Servicio de Inmigración y Naturalización (INS).

Durante la cita, los representantes de las organizaciones comunitarias de Colombia y el presidente de la Unidad Cívica Peruana, Sergio Massa, explicaron que miles de familias requieren en el corto plazo una definición de su status legal. Massa agregó que a pesar de los problemas que diariamente deben enfrentar muchos padres de familia por la carencia de documentos, gran parte de ellos cumplen con las obligaciones tributarias que exige la ley norteamericana.

## Programa radial logra récord con novedoso sistema

Por Juan Carlos Chávez

Miami. Una radio de la ciudad de San Antonio (Texas) duplicó su nivel de sintonía gracias a la transmisión en directo de las llamadas de sus oyentes, quienes dan cuenta de la ubicación exacta de los policías de la Patrulla Fronteriza y de las operaciones que desarrollan los funcionarios del Servicio de Inmigración y Naturalización (INS) para detener a los indocumentados.

La difusión del programa "Matty y Ramón en la mañana" constituye un éxito nunca antes visto en la historia radial de San Antonio y ciudades anexas, que son las que concentran la mayor parte del flujo de ilegales mexicanos que deciden cruzar la línea de frontera con Estados Unidos para trabajar en construcción, jardinería y limpieza.

En términos legales no existe ninguna norma o ley que prohíba la transmisión de datos de este tipo, porque responde al derecho que tienen los ciudadanos de expresarse libremente y sin cortapisas.

El método es sencillo. Para realizar los reportes cualquier persona que detecte la presencia de los funcionarios de inmigración sólo tiene que marcar el número de emergencias de la central de Estéreo Latino y avisar donde se encuentran. Los locutores se encargan del resto.

De acuerdo con el INS, los miembros de la Patrulla Fronteriza de San Antonio han detenido a unos 4.900 indocumentados en los últimos diez meses, mientras que en Laredo - población situada a orillas del río Grande - los 500 agentes en actividad aprehendieron a otros 78 mil.

En Miami las organizaciones del exilio cubano han descartado poner en práctica el modelo porque no apoyan el contrabando humano. Anualmente decenas de baltos provenientes de Cuba y Haití pierden la vida en alta mar guiados por embarcaciones de diverso tipo, que cobran miles de dólares para llegar a las costas de Florida.

## De la Rúa y Aznar están preocupados por regreso de Montesinos al Perú

Por Yolanda Vacarro

Madrid. Preguntado por las medidas que tomarán los presidentes iberoamericanos en torno al regreso del ex asesor presidencial Vladimiro Montesinos al Perú, el presidente de Argentina, Fernando de la Rúa, manifestó ayer que le preocupó lo que ahora ocurre en el país andino. Asimismo dijo que desea la preservación de la democracia en Perú y que los acontecimientos en nuestro país tengan un desenvolvimiento pacífico. El mandatario argentino, que se encuentra en visita oficial en España, hizo tales afirmaciones en el madrileño Palacio de la Moncloa, sede del Gobierno de España, en una rueda de prensa conjunta acompañado por José María Aznar, jefe del Ejecutivo español.

Aznar dijo compartir los planteamientos del presidente argentino y aseguró que seguía con mucha atención esa situación en el Perú. Expresó que espera que todos los elementos que puedan producir el fortalecimiento del sistema institucional y la democracia en Perú sean debidamente garantizados y por supuesto salvaguardados de cualquier circunstancia que pueda estar pasando el país en estos momentos. De la Rúa aseguró que la Organización de Estados Americanos (OEA) estaba actuando respecto de lo que ocurre en el Perú de acuerdo dos principios que el presidente argentino subrayó en la Asamblea de esta organización desde el comienzo de la crisis peruana, que empieza antes de la elección.



Police and federal agents led by the nation's president scoured the town in search of ex-intelligence chief, Vladimiro Montesinos. The game is on to see whether Montesinos can be shielded from popular outrage by the web of spies, informers and allies in the military and judicial system he built up during his years at the head of Peru's feared intelligence service.

## Condenan a asesinos de vicepresidente Argaña

Asunción (Efe) - La justicia paraguaya condenó a penas de entre 20 y 25 años de cárcel a tres procesados, uno de ellos militar, por el asesinato del vicepresidente de la República, Luis María Argaña, ocurrido el 23 de marzo de 1999.

La sentencia de 25 años de prisión afecta al mayor Reinaldo Servín y a Constantino Rodas, mientras que Pablo Vera Esteche, autor confeso del asesinato, deberá cumplir 20 años de cárcel. El fallo fue dictado por el juez asunceño Jorge Bogarín González, quien dejó abierta la causa contra otros procesados que no están aún al alcance de la justicia local, como el ex general golpista Lino César Oviedo, detenido en Brasilia desde

junio pasado a la espera de su extradición.

En la misma lista figuran Fidencio Vega Barrios y Luis Alberto Rojas, acusados de haber participado directamente en el atentado, como pistoleros, junto a Vera Esteche.

Ambos fueron detenidos a principios de año en Argentina, pero en setiembre pasado se fugaron sin dejar rastro del Departamento Central de la Policía Federal, situado en Buenos Aires, y hasta hoy se desconoce su paradero. Según los antecedentes y testimonios recogidos por el magistrado, el asesinato de Argaña fue presuntamente planeado y financiado por Oviedo, mientras que el mayor

Servín, cercano colaborador del ex general, ayudó a contratar a los sicarios Vera Esteche, Vega Barrios y Rojas.

En los contactos con los sicarios y en la vigilancia posterior de las actividades rutinarias de Argaña, Servín tuvo el apoyo de Rodas, de acuerdo con la versión dada públicamente por Vera Esteche tras ser detenido en octubre del año pasado, poco después del apresamiento del militar. El fallo del juez determina que el mayor Servín (40 años de edad) completará su condena el 22 de octubre del 2024; Rodas (46 años), el 14 de mayo del 2024 y Vera Esteche (32 años), el 23 de octubre del 2019.

## La ONU lanza alarma por situación de zona bloqueada por las FARC

Bogotá (Efe) - El asesor especial del secretario general de la ONU para Colombia, Jan Egeland, hizo ayer un llamamiento urgente para apoyar los esfuerzos del Gobierno de este país para restablecer la normalidad en la región cocalera del Putumayo, bloqueada desde hace un mes por la guerrilla de las FARC.

Egeland intervino en la reunión de mesa de donantes para el Plan Colombia, una estrategia contra las drogas con recursos por 7.500 millones de dólares, de los cuales EE.UU. aportará 1.300 y la Unión Europea anunció ayer que entregará más de 300 millones.

Pero algunas naciones europeas hasta ahora se han mostrado reacias a financiar el plan y han cuestionado su fuerte componente militar. Igualmente, países vecinos de Colombia han mostrado su temor de que el Plan Colombia traiga problemas de estabilidad regional debido a una escalada militar y una oleada masiva de refugiados a las fronteras.

Las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC), en negociaciones con el Gobierno desde hace un año, mantienen bloqueado el departamento sureño del Putumayo, fronterizo con Ecuador, en protesta por dicha iniciativa, que

considera un plan militar contra los insurgentes.

Jan Egeland declaró que la comunidad internacional tiene las herramientas para ayudar a Colombia a solucionar los problemas de esa región, en la que está sembrada la mitad de las 112.000 hectáreas de coca del país.

Sin embargo, pidió un esfuerzo especial para evitar que se violen los derechos humanos de la población y se genere más desplazamiento de campesinos.

"Debemos determinar urgentemente cómo vamos a trabajar juntos en la sustitución de los cultivos ilícitos, a través del desarrollo alternativo, la erradicación manual de la coca y la implementación de obras sociales", expresó el delegado de la ONU.

Añadió que esta organización está dispuesta a trabajar con expertos en los proyectos y seguirá apoyando la búsqueda de la paz en Colombia.

Agregó que "ese apoyo debe ser franco, directo y constructivo, alentando a las partes a que avancen más rápido y de forma más tangible en la mesa de negociación, y debe permitir la implementación inmediata y verificable de los acuerdos alcanzados".

Usted tiene una familia que lo respalda

Imagínese: hoy cambia todo. "Yo" da paso a "nosotros". "Nuestro" sustituye a "mió". Y vivir feliz el resto de la vida es una meta, no un hecho. ¿Está nervioso? Para nada. Usted cuenta con el apoyo de una familia sólida. American Family Mutual Insurance. Cuando esté construyendo un futuro, la confianza lo es todo; 70 años de experiencia en el campo de los seguros es lo que ambos necesitan para sentirse seguros. En cuanto a compromiso se refiere, American Family mantiene el rango A+ (Superior) que otorga A.M. Best, la respetada autoridad en la puntuación de agencias de seguros. Eso lo dice todo. Sólo llame y, con mucho gusto, uno de nuestros amables agentes le dará más información. Ahora, respire profundo. Luego... ¡avíentese! Nosotros lo protegemos.

AMERICAN FAMILY INSURANCE  
AUTO HOME BUSINESS HEALTH LIFE

Toda La Protección Bajo Un Mismo Techo  
La póliza que usted adquiera sólo está disponible en idioma inglés.  
American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries, Madison, WI. 53783-0001 www.amfam.com